

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 11 (1984)
Heft: 3

Anhang: [Local news] : Swiss Society of New Zealand

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

Patron: Mr I. Etienne, Charge d'Affaires, Embassy of Switzerland.
P O. Box 386, Wellington 1. Telephone: 721-593

President: Mr Ruedi Dudli, Eltham Road, R.D. 29 Kaponga
Telephone: 624 Auroa

Vice-President: Mr Charlie Schuler, Palmer Road, Kaponga
Telephone: 533 Kaponga

Secretary/Treasurer: Mrs Pauline Rowe, 24 Kamahi Ave, Hawera
Telephone: 86-037 Hawera

Delegate to the Swiss Abroad Conference in Switzerland: Mr H. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington

Auditor: Mr M. Robinson

EDITING COMMITTEE OF HELVETIA:

EDITOR: Mr R. A. Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga Ph 624 Auroa

COMMITTEE: Mr C. Schuler, Palmer Rd, Kaponga Ph 533 Kaponga; Mr L. Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni Ph 8767 Manaia; Mrs A. Kiser, Maata Rd, R.D. 18 Eltham Ph 5595 Eltham; Mrs V. Kull, Opunake Rd, R.D. 21 Stratford Ph 6630 Stratford; Mr L. Kuriger, Kina Rd, R.D. 31 Opunake Ph 514 Rahotu; Mrs P. Rowe, 24 Kamahi Ave, Hawera Ph 86-037 Hawera

Please send any contributions for the Helvetia, by the end of each month to:

**MR R. A. DUDLI, ELTHAM ROAD, R.D. 29 KAPONGA,
PHONE 624 AUROA**

CLUB REPRESENTATIVES

AUCKLAND: **President** - Mr Hans Fitzi, 12 Darwin Lane, Remuera, Auckland 5. Ph. 548-899 Pvt.

Vice-President - Mr Emil Tellenbach, Christian Road, R.D. 1 Henderson. Ph. 832-417 Pvt.

Secretary - Mr Adolf Binder, 34 Kinross Street, Blockhouse Bay, Auckland 7. Ph. 678-767 Pvt.

Treasurer - Mrs Claire Bodmer, 57A Stanaway Street, Northcote, Auckland 10. Ph. 482-129 Pvt.

Christchurch President: Mr Matthias Damm, P.O. Box 1803, Christchurch 1, Ph. 63-667 Bus.

Vice-President: Mr Alan Looser, 115A Johns Road, Christchurch 5, Ph. (23) 7165 Belfast.

Secretary: Mrs Rita Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2, Ph. 35-307

Treasurer: Mr Walter Puntener, 47 Waiau Street, Christchurch 2, Ph. 383-371.

Hamilton President: Mr Herbert Staheli, P.O. Box 5253, Frankton, Ph. 77-200 Bus.

Vice-President: Mr Tom Ammann, R.D. 4, Hamilton, Ph. 291-847

Secretary: Mrs Anita Zuber, 525 Grey Street, Ph. 81-315.

Treasurer: Mr Bruno Rufer

Taranaki President: Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni, Ph. 8767 Manaia.

Vice-President: Mr Ruedi Dudli, Eltham Rd, R.D. 29, Kaponga.

Secretary: Mrs Doreen Schuler, Palmer Rd, Box 33, Kaponga, Ph. 533 Kaponga.

Treasurer: Mr Ruedi Kull, Stratford-Opunake Rd, R.D. 21, Stratford, Ph. 6630 Stratford.

Wellington President: Juerg Stucki, 82 Barnard St, Highland Park, Ph. Pvt 721-636, 843-359 Bus.

Vice-President: Hans Kueng, 17 Fortunatus St, Brooklyn, Ph. 899-371

Secretary: Ursula Dunn, 109 Kahu Rd, Paremata, Ph. 339-225.

Treasurer: Ruth Messmer, 15 Fortification Rd, Seatoun, Ph. 886-249.

RIFLEMASTERS

Swiss Society: Mr W. Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton, Ph. 53 856

Auckland Swiss Club: Mr Alf Vodermann, 13 Moreland Ave, Mt Albert, Auckland, Ph. 863-603

Hamilton Swiss Club: Yet to be confirmed

Taranaki Swiss Club: Caribiner - Mr R. Dudli, R.D. 29 Kaponga, Ph. 624 Auroa

Small-bore: Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Ph. 8767 Manaia

Wellington Swiss Club: Mr H. Scherrer, Whitemans Valley Rd, Upper Hutt, R.D. Ph. 286-984

FORTHCOMING EVENTS

WELLINGTON SWISS CLUB

October 13: Club Evening.

November 11: Club Afternoon. Please bring a plate.

December 8: Christmas Party.

December 9: Children's Christmas Party.

REMINDER: To all our Craftsmen and Craftswomen in our Club! There are only 10 weeks left for your craftwork until our Fondue Evening and Arts and Crafts Display on November 3, 1984. If you have any questions, please ring U. Dunn, Phone 339-225.

TARANAKI SWISS CLUB

October 21: Trudi Ott Belt Shoot. This will be a handicap shoot, 1 pm.

November 3: Social Evening, 8 pm at clubhouse. Admission \$5 each. Plate please.

November 18: Club championship and Ted Naplin Memorial Shield. Will be a championship shoot, 1 pm.

December 2: Christmas Shoot. Each shooter to bring a prize. Pot Luck lunch. Shooting starts at 10 am.

December 8: Children's Christmas Party. Father Christmas will arrive at 1 pm. Parents supply gifts for children and plate for afternoon tea.

AUCKLAND SWISS CLUB

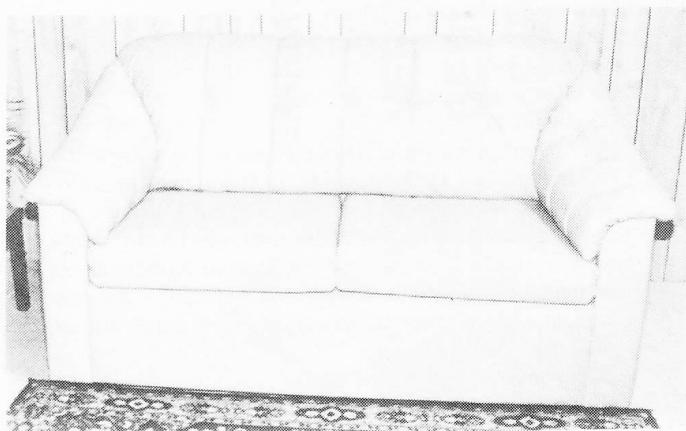
October 20: The Fasnacht Ball is on at the Freeman's Bay Community Hall, Hepburn Street, Freemans Bay. Doors open 7.30 pm. Admission \$6 per head, mask \$4 only. Lots of fun, Disco 'Guggermusik'. Prize for best mask, single and group. For all of you, that's the night for young and old, a great night to be there. Come along so we know that you support the Swiss Club, the ugly ones don't need a mask.

December 9: St Claus is coming. As usual he will see the little ones. He will be there at 12 noon at the Swiss farm. More details about this event in the next newsletter

CHRISTCHURCH SWISS CLUB

November 11: Burwood Forest Walk.

December 2: Children's Christmas Picnic, grounds of Riccarton House.



HEIDI LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather
Call us ...

Herbert & Joe Staheli, Managers

SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton

P.O. Box 5253

Telephone 73-039, 77-220 Hamilton

WHEN IN WELLINGTON VISIT THE MATTERHORN COFFEE BAR



AT 106 CUBA MALL

DELICIOUS MORNING &
AFTERNOON TEAS
— LIGHT LUNCHEONS —

Proprietors: Mr & Mrs Juerg Stucki.

BAY OF ISLANDS

Paihia — 'Helvetia Lodge'

Off Season Rates ...

\$99 — 5 nights, 2 persons
or \$25 per night

MOTEL UNIT:

Downstairs modern, fully self-contained,
colour T.V. etc, 5 minute flat walk to
beach, wharf and main shopping centre.

BED & BREAKFAST:

Single Rooms from \$15 per night for 1
\$25 per night for 2

WRITE OR PHONE:

Carel & Jack Jost

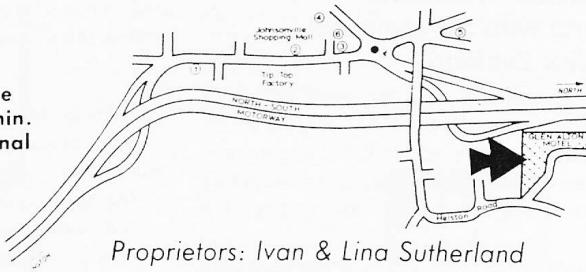
School Road, Paihia

Phone 27-046

GLEN ALTON MOTEL LTD.

GLEN ALTON AVENUE, JOHNSONVILLE, WELLINGTON 4. TELEPHONE 788-146

- ★ Twin, Double & Family Units
- ★ Children's Play Area
- ★ Handy to train service to city and only 10 min. by car to Ferry Terminal



Proprietors: Ivan & Lina Sutherland

AUCKLAND SWISS CLUB

Swiss National Day? Many of you Swiss were not there, why? Ask yourselves. Your extreme lack of interest in the Swiss Club is well-known.

About 160 people came along to our National Day and enjoyed themselves. Thank you to the Swiss Kiwi Jodlers and Swiss musicians, they made the National Day a great success.

To all the Swiss and Kiwis who helped in any way and gave their support, a special thank you.

WELLINGTON SWISS CLUB

About 80 people attended our traditional National Day Celebration on 28 July, 1984. After the speech of our President of the Confederation of Switzerland, Mr Leon Schlumpf, we tried very hard to sing our national anthem! Then we sat down to a beautifully prepared cold buffet.

For dessert we had a delicious Coupe Danmark, coffee and cookies. After dinner the medals of the Jass, Kegel and Shooting competitions were handed out to the lucky winners.

Everybody enjoyed themselves, but some people who stayed till daybreak had even more fun! All in all we had a fantastic evening and we thank all the participants for coming.

By the way, the 'Lucky Number' was won by the Brunner family of Wainuiomata.

Even after a lot of ringing around, only 20 people could be mustered to compete in our Fritz Adams Jass Competition, which was held on 11 August, 1984. It turned out to be a very enjoyable evening. After some confusion and a quick recount, Mr Max Fuhrer was established, with a top score, as this year's winner of the cup.

Congratulations Max!

J.S.

HAMILTON SWISS CLUB

R. Zimmerman and singing items were given by Mesdames Bertha Raffle winners Mr M. Kaegi and Mr H. Mathys.

Herbert and Willetta Staheli wish to announce the arrival of their baby daughter, Nicoleen Maria who was born 14 August, 1984 at Waikato Women's Hospital. A sister for Peter. Family all well.

DUNEDIN SWISS CLUB

About 36 people from our Dunedin Swiss Group gathered at the Otago Polytechnic Restaurant for our annual National Day Celebration.

We were pleased to welcome new faces as well as those recently returned from Switzerland.

The restaurant and tables were very nicely decorated in the red and white colours of Switzerland. We were treated to a beautiful traditional Swiss meal, which everybody thoroughly enjoyed.

Our thanks go to Elizabeth Gamperle for her organisation of the evening and to Bruno Schulthess of the Otago Polytechnic for his organisation of the decorations and the meal.

Everybody agreed that it was a very successful and enjoyable evening.

Carolyn Schmid

SPECIAL ANNOUNCEMENT!

Round the World with Swissair and Air New Zealand

Swissair are now offering an optional side trip from Zurich or Geneva to any European point served by Swissair, for only NZ\$100.

With a 48-destination European network, and flying to every major city in Europe, we can now offer your clients the real possibility of an extensive Round the World itinerary. The side trip can be taken on a round-trip or open-jaw basis.

Swissair looks forward to welcoming your clients when next they travel round the world!

VRENI'S AND ANGELA'S CORNER

'Wo Anmassung mir wohlgefällt? An Kindern: denen gehört die Welt.'

(Johann Wolfgang von Goethe)

On a cold day cabbage dishes give us warmth and nourishment. And during the vegetable poor time, cabbage is an enrichment on our tables.

Here are a few recipes:

500ml beef stock.
1.2 kg cabbage.
50g pork fat.
800 gms bacon, ham or 'Rippli' in one piece.
1 tablespoon sugar.
30 gms butter.
200 ml of beefstock.
300 chestnuts.

Boil cabbage leaves for a few minutes in salt water and then cut into smaller pieces. Heat fat and fry cabbage for a few seconds. Add meat, fill up with stock and simmer for about 1½ hours. In the meantime, caramelise sugar and butter until light brown. Add 200ml hot beef stock and boil until sugar has dissolved. Add chestnuts and cook until tender. Syrup should have thick consistency. Arrange cabbage, cut meat and chestnuts on serving dish and serve with potatoes.

Try this nourishing soup:

500gm smoked pork in one piece.
1 tablespoon fat.
1 chopped onion.
500gm cabbage.
1 raw potato.
1 lt water (from cooking the bacon).
pepper, nutmeg
3 slices toast cut in cubes.
50 gm butter.

Boil bacon in 1½ lt water for one hour or until tender. Boil cabbage leaves in salt water for a few seconds, drip dry and cut in strips. Fry onion in fat, add cabbage and fry a few more moments. Add bacon water and boil for one hour. Grate raw potato, add and cook for another 15 minutes. Add pepper and nutmeg, cut bacon into cubes and add to soup. Cut toast bread into cubes, fry in butter until golden brown and sprinkle over soup in your plate.

Another dish has something in common with New Zealand. Its main ingredient is lamb and it comes from the Emmenthal.

750 gm lambs meat cut into cubes.
1 lt beef stock.
200 ml white wine.
1 bayleaf.
1 whole clove.
2 carrots cut into strips and 1 leek.
100 gm pickle size onions.
Cornflour.
3 teaspoons, Safron pepper, salt.

Boil stock with wine, add meat and spices, boil for one hour, add carrots, onions and leek, cook for 30 more minutes. Mix cornflour and safron with a little water, add to stew and bring to the boil. Serve with potatoes and beetroot salad.

Laughter is the Best Medicine

"Why is there a meat shortage?" a Polish computer was asked.

"I cannot answer that question," was the reply. "I don't know the word meat."

The same question was put before an American computer.

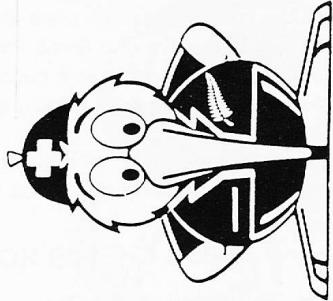
"I cannot answer," it said. "I don't know the word shortage."

Finally, a Russian computer answered, confronted with the same question: "I cannot answer, I don't know the word 'Why'."

«Seitdem es Flugzeuge gibt, sind die entfernten Verwandten auch nicht mehr so weit weg, wie sie einmal waren.»

EX-KIW CLUB SCHWEIZ

VERWANDTEN- BESUCHE NEUSEELAND



Zürich — Neuseeland — Zürich

ab SFr 2950,-

Begleitete Gruppenflüge ab Zürich

Schweizer Reiseleitung

Wir organisieren Camper-, Bus- oder Abenteuerferien in Neuseeland. Für Sudsee-Ferien sind wir Spezialisten.

Auf Ihren Wunsch senden wir gerne das neue Programm Ihren Verwandten, Bekannten und Freunden in der Schweiz.



Die einzigen
Neuseeland-Spezialisten
der Schweiz
Bruno Böckli
Ueli Bacher



182A
SYMONDS STREET,
P.O. BOX 8577,
AUCKLAND.
TELEPHONE
790-640

FRYING/BOILING SAUSAGES

Veal Bratwurst, Brittany (pure pork saus.), Chippolata (breakfast saus.), Merguez (hot spicy saus.), Continental Frankfurters, Cervelas, Cabanossi, Beersticks, Thuringer (pork saus.).

LOAFS

Veal / Pork Loaf, Beer Loaf, Pork Brawn, Leberkase.

COLD CUTS

Bierwurst, Balleron, Berne Lyoner, Swiss Hamroll, Garlic, Garlic with peppercorn.

SMOKED PRODUCTS

Beef, Pastrami (beef), Pork, Kassler, Meat Speck, Continental Speck.

SALAMI

Typo Nostrano, Alpine Salami, Salametti Lugano, Landjager, Pizza Salami.

MISCELLANEOUS

Mostbrockli, Coppa-Collo, Rohe Speck, Leberwurst, Rippeli.

THE HOUSE OF FINE MEATS

How to see Switzerland faster and cheaper at the same time!



As Swiss abroad you certainly want to return to Switzerland from time to time. Be it on business or on a private visit. Or simply because your old fatherland lures you again. Be this as it may, when you go the AVIS way you can see Switzerland more comfortably, more simply and more cheaply.

Please reserve in writing at
AVIS RENT A CAR,
Flughofstrasse 61,
CH-8152 Glattbrugg,
Telex 57238,
Phone 01 810 20 20 or at the
nearest AVIS-station

Special tariff for Swiss people living outside
Switzerland

Car Type	Per Day	Per Week
S FORD 127 KNOX	980	28
A FORD FIESTA 1300 GL RENAULT 5 TL	1150	31
B VW GOLF 1300 GL FORD ESCORT 1300 GL OPEL KADETT 1300 S	1250	38
C FORD TAUNUS 2000 GL OPEL ASCONA 1.6 S	1570	42
D FORD FIESTA 1.3 S (A)	1725	47
E OPEL REKORD 2000 S	1910	55
F FORD GRANADA 2.300 (A)	2110	60
G BMW 320	2990	75
H MERCEDES 250 (A) OPEL Senator 2.5 (A)	3490	83
L MERCEDES 2.80 SE (A) Aerostar	4400	110
M VW KOMBI BUS 2000	2340	65



RENT A CAR

Swissair's First-Half Performance, 1984

In its half-time '84 message to shareholders, Swissair reports as follows on its performance during the first six months of the year (press version with commentary on key statistics, figures for June 1983 in brackets).

Swissair traded satisfactorily during the first half of 1984, generating a gross profit slightly up on the equivalent figure for 1983.

Scheduled capacity amounted to 1430.4 million tonne-kilometres during the first half of 1984, a rise of 5.7% compared with the same section of the previous year (1353.1 mill.). Traffic volume grew to 896.3 million revenue tonne-kilometres (845.0 mill.), a gain of 6.1%, due primarily to the buoyancy of cargo business. Passenger traffic was virtually flat, reflecting exceptionally strong growth in passenger traffic during the first half of 1983.

The overall load factor on scheduled services in the first half of 1984 improved slightly to 62.7% (62.5%), the seat load factor dropped from 62.1 to 60.4%.

Helped by the renewed stabilisation of fuel prices, total expenditures before depreciations continued to rise at a slower rate than revenues. Encouraging gains were recorded in traffic revenues and in the income generated from assignments for outside customers.

In the preliminary operating accounts, total revenues are shown at Sfr 1860 million (Sfr 1736 mill.), a rise of Sfr 124 million.

Total expenditures before depreciations grew by Sfr 110 million to Sfr 1735 million (Sfr 1625 mill.). Gross profit, amounting to Sfr 125 million, is therefore Sfr 14 million up on the figure presented last year at this time. However, appropriations for ordinary depreciations have risen from Sfr 121 million to Sfr 131 million.

Major events included the introduction in March of the new three-class system, which met with a favourable response from passengers, a successful rights issue, raising the Company's share capital from Sfr 506.6 million to Sfr 568.3 million, and a fleet re-equipment order placed for 8 Fokker F-100's and a further four DC-9-81's. In addition, delivery was taken of Swissair's fifth Airbus A310.

In route activities, Boeing 747 Combi service was inaugurated to the Far East. Also, service was added to Larnaca (Cyprus) and discontinued to Annaba (Algeria).

From today's vantage point, the signs are that trends will remain favourable in the second half of the year.

THIS AND THAT

— Swiss consumers hold the world record for collecting waste paper. Around 44% of all the used papers gets recycled.

— TB has not improved during the last few years in Switzerland. Every year about 3000 new cases get reported, 47 out of 100,000 people.

— At the end of July, 33,454 unemployed were registered, 1045 or 3% less than a month before but still 8422 more than the year before.

— The number of students at the University of Zuerich rose during the last summer term to 16,214, 5.4% more than in 1983.

— Farmers in the canton of Wallis discovered a new source of income, the planting of herbs and spices, thyme, mint, melisse and valerian. Switzerland imports medical herbs every year for up to 13 mio sfrs. The trials are conducted under the guidance of the national institute for research in Les Fougeres in Conthey.

— The deficit of the SBB got smaller in the first half year of 84 by 183.5 mio sfrs.

— Swatch, the cheap watch became a best seller in the USA. Since the beginning of 1984 more than a million swatches have been sold, thanks to a new marketing system. And for the coming year, the Swatch-watch-USA-Inc. plans to sell between 1.5 and 2 mio Swatches.

FASSLER Swiss Sausage Co.

★ Cervelas ★ Schueblig ★
Wienerli ★ Bratwuerst
★ Frankfurters ★ Lyoners ★
Landjaeger ★ Fleischkaes
★ Mostbroekli ★ Aufschnit ★
Te Aroha West 48-813

AN ALL-PURPOSE TABLE

An adjustable table that can be used as a drawing board or as a desk is the latest brainwave of a Swiss firm at Reichenbach. 10 inches deep, it can also be used as a cupboard, fitted with a sliding door. It makes it possible to work without getting tired whether standing or seated.

Very easy to handle, it has the advantage of taking up very little room, while offering a drawing surface up to format A1.

SODT

SWISS CHEESE HONOURED

In January this year, the Swiss Cheese Trading Union was awarded a very special distinction, the thirty-third International Prize of the Madonnina, presented to it at a ceremony in Milan, attended by many leading members from political, economic and cultural circles. It was awarded to the Swiss Cheese Trading Union for its efforts to reconcile the interests of Swiss producers with those of Italian and international consumers and merchants.

SODT

SWISSKI Chalet

CARROL STREET — NATIONAL PARK N.Z.

Phone 819 or AUCKLAND 299-6151

5 HEATED ROOMS — DUVETS

TARIFF

includes dinner, bed & breakfast

ADULT\$35.00

WEEKEND (late..\$62.00

Fri nite till Sun afternoon)

Children's & Weekly rates on application



Grüezi – and welcome back home!

Your Avis Crackerjack is waiting for you!



HOMELEAVER RATE

SPECIAL RATE FOR PEOPLE LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km SFr.	km suppl. SFr.
I.1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO (A) TALBOT HORIZON (A) FORD ORION (A)	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 (A) OPEL REKORD 2,0 E (A)	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E (A)	Radio	3150.-	-.85

There are loads of good reasons for you to visit Switzerland again – for a long stay or a short one. And for anyone who wants to move around quickly – yet economically – it's scarcely possible to do without the benefits that a „Crackerjack“ from Avis will provide. And most unlikely that you would want to! Especially, once you had taken a closer look at our special offer for homesick Swiss. It's well worth your while to get aboard an Avis „Crackerjack“! And if you're already making plans for your next visit to Switzerland, now is the time to reserve a car to be waiting for you on arrival. Just send us this coupon, or telephone your neighbourhood travel agency or the Avis Booking Office.

Coupon

Surname/First Name

Address

City

Country

Pick-up location

Date

Location of return

Date

Brand and type of car

Method of payment

Mail the coupon to: AVIS RENT A CAR, Reservation office,
Flughofstrasse 61, CH-8152 Glattpflogen



try a
thousand times
harder.



Avis features
Opel cars.

TARANAKI SWISS CLUB

National Day Celebrations 1984 was held again in the Kaponga Hall on Saturday, July 28, which was especially decorated for the occasion with flags festooned across the hall and tables featuring red and white arrangements with red candles gaily burning in the middle. Many members wore their colourful National costumes.

The evening began with a social hour beginning at 6 pm followed by a buffet meal.

The president, Mr Len Chamberlain, welcomed a good crowd of guests after which a tape was played, bringing greetings from Switzerland, followed by the National anthem. Our Patron, Miss Ida Bernold, also gave a short greeting. She was then asked to present cups won during the year.

The winner of the Zurich Cup for Swiss Cards was won by Mr Walter Siefert and the Romer Cup for euchre players was shared by Mrs Doreen Schuler and Mr Don Luond Senior, who both ended up with the same score.

The Risi Cup for Steistossen was won again by Mr Derek Cruikshank and the Kegeln winners were Mrs Kath Zehnder 1 and Mrs Kathy Danz 2, and the men Mr G. Monti 1 and Mr Mark Kiser 2. Medals were also presented to winners of the Swiss Society competition.

Music for dancing was supplied by Mr Zeno Hespenthal and the Tipler family. A Monte Carlo was won by Helen and Arnold Hermann. During the evening a demonstration of Flag Throwing was given by Mr M. Zimmerman and singing items were given by Mesdames Bertha Hughes and Roesli Zuger accompanied by Mr John Hughes on the accordian. We thank all these folk for their most enjoyable items.

Raffle winners Mr M. Kalgi and Mr H. Mathys.

Supper was enjoyed at 11.30 pm and the celebrations went on to the early hours.

Doreen Schuler

HAMILTON SWISS CLUB

On Saturday, July 28, the club celebrated the Swiss National Day at the beautifully decorated Eureka Hall. Approximately 125 people attended the function which seems to be a very good size for this hall.

The band 'Rural Delivery' began to entertain us and it wasn't long before people started dancing. During the band intervals, we were treated with some traditional entertainment, to begin with we saw a very colourful Trachtentanz consisting of all young members of the club.

Congratulations must go to all the participants who had put a lot of work into their rehearsals. Following this, the President performed some 'Fahneschwinge' which was well-received by all. During some other intervals we had the Rufer girls play several tunes on their accordians.

We had a lot of people dancing to these popular swiss tunes.

About halfway through the evening the committee served supper consisting of hot ham, Wienerli, homemade potato salad and coleslaw, together with French bread and a cheese board. Later in the evening we had coffee with a lovely selection of cakes, including Fasnachtkuechli, Gipfeli, Cremeschnitte, Schwarzwaelder and Spitzbuebe. Many thanks to all the helpers in the kitchen, especially the young male helpers who seem to be doing such a great job, keep it up.

The band played until 1 am and soon it was time to pack up and head for home. Again a successful and enjoyable function for all.

A.Z.

CHRISTCHURCH SWISS CLUB

Aen Jass, Aen Gschpass

Mischla doc nod a so fescht Otti, mieni Charta passad ja nia zama, wia soll ich dann da chona wiesa, verschwieg no Trumpf macha? Chum Ernscht, ich schiaba. Was machsch, Schalla? Wia gsehnd jetzt dia wieder us? Ja, luag da ana, da han i ja no eini, as Siebni, das gib i grad us. Dar Ernscht lat sien Puur, s'Nall und's Trumpfass dura, a no a paar Bock chomad's fluga, aber da Letscht machad mir, gall Otti.

Ou, hasch ghort, det vorna hats an Matsch gha. Da hinder eus wird uber's schona Schwyzerlandli diskutiert.

Achtauwanzg Lut sind da bi's Tschudins di hei i dem gmuaticha Husli. Ae paar mached s'Eila mit Weila, suscht wird aber gjassat. Schtock, Wys, Schtich, zwei Mal bis uf zwei a halb tussig. D'Gwunnar chommad Bratwurscht, Servelat und Wianerli uber, also hopp, war gunnt, as lohnt sich.

Chum Otti, dia andara sind dra, tue no mal so schon mischla. Oh, luag da ana und mach d'Ohra uuf, dar Othmar schiabt wieder. Ich gib's ubara Ernscht, hoffentli hasch Du oppis Bessers ubercho. So ghat's wietar und scho glie chommar eusi Punkt zamazella und am Hanni ubergha fur uf Turniar-Lieschta. Hei Otti, dank Dir dann scho no fur dia guet Mischlerei, mir hand namlich gunna.

Au danka mochtad mir alli am Hanni und am Godi Tschudin, sie hand das drufachi Turniar organisiart. Amana Frietig z'Abig hammer bim Walti und bi dar Evelyn Puntener di hei gjassad und's luschstig gha, amana Samschtig z'Abig dann bim Godi und bi da Hanni di hei. Aes isch so gmuatli gsi. Aes Glasli Wii und an Jass, das isch an Gschpass.

Am Sunntig Namitag hammer eusa Jass imana Chindergarta klopfat, dass au Kind as Vergnuaga hand. Abar leider isch da Schpielplatz vo heftigam Raga und Hagal bombardiert worda und mir sind alli vill liabar a da Warmi blieba. Da Prasident, da Matthias Damm, hat au wiedar kilowies Wurscht bschtellt bim Bell in Wellington und eus verchaufft. Zerscht hat mar abar chonna probiara und das hat halt da Chind guat gfalla. Eis Redli Wurscht nach am andara isch id Muuler gwandarat und dann hat mar halt nomal an Landjager oder an Servelat verschnitta.

Eusas erscht Jass-Turnier hat also allna beschtegs gfalla und mir freuad eus bereits uf's nachschi.

Swiss National Day in Christchurch

The celebration of August 1, held at the beautiful New Bery Lodge, was lovely. Swiss folk in and around Christchurch gathered with their families and friends to commemorate the national day of their homeland.

Sixty-three guests enjoyed a delicious 'Zurcher Geschnetzeltes' and good fellowship. We were honoured and pleased to have Mr and Mrs Booker from the Embassy in Wellington celebrating with us.

With a national costume from Bern, worn by Mrs Agnes Brandli, and several people dressed with a 'Sennenchutteli', Mr Kurt Suter with cowbells around his neck, Mrs Gwenneth Schibli's nice 'Basler Leckerli' and the beautiful Swiss flags and candles from Beatrice, Matthias, Sandra and Nadja Baumgartner added a special and cosy note to the evening.

After listening to the speech to the Swiss abroad from Mr Leon Schlumpf, the President of the Confederation, Peter Tschudin, started to feed the tape recorder with folk music and the dance-floor was quickly filled with keen dancers. It was a very successful and enjoyable evening.

Swissair **Round World Air Fare**

Now Swissair and Air New Zealand, two of the world's leading flag carriers offer a round the world air fare over their routes. For example you can fly from Auckland to Tokyo, then Hong Kong, Athens, Zurich, London, Los Angeles, Honolulu and then home. Let Swissair welcome you aboard from the Far East to London and discover our Swiss class service along the way. Stop-over in Switzerland and experience the charm and beauty of the alpine region. Ask Swissair for timetable and tourist information.

swissair



Details from Swissair Ph 794 664
Air New Zealand Bldg, 1 Queen St, Auckland.

FASTER AND SAFER SKIS

When, at world ski championships, it is a matter of winning precious points and above all medals, neither the skiers nor the general public ever give a moment's thought to the scientists working away in the research laboratories of the chemical industry. And yet, with the materials and the synthetic fibres they produce, they make a vital contribution to a competitor's victory, sometimes by as narrow a margin as a few hundredths of a second.

When the speed in a downhill race exceeds 80 miles an hour, the quality of the equipment becomes almost as important as the qualities of the skier. Thus the synthetic fibre ski-suit must be very supple and adhere to the body without any creases, whatever the movements made by the skier. The sticks, the helmet and the boots, all strong, light and streamlined, also play a vital part.

The skis themselves adapt perfectly to the very fast stretches and turns. The demand for increasingly efficient skis has enabled the chemical industry to accomplish wonders in the field of cross-country skiing too. Thus, for example, the system of soles with scales and, better still, soles with micro-scales on them (a special design printed on the sole) avoids the necessity for waxing, which raises problems at certain temperatures in the vicinity of zero.

The many tests carried out by Swiss specialists have moreover resulted in tremendous progress in safety. Since the introduction of polyethylene, polyurethane and other synthetic materials made it possible to produce equipment with excellent sliding properties, far more efficient systems of bindings than ever before have been produced too, thus reducing the risks of fracture by torsion.

SODT

AGRICULTURAL PRODUCTS: RATE OF COVER OF SWISS CONSUMPTION

The degree of cover of the national consumption of agricultural products by home production was far lower in Switzerland (1981)

than the figure for the European Community (EC) as a whole.

The highest degree of self-sufficiency was recorded by cheese (160%). For the other groups of products of animal origin, the rates were as follows: milk 101%, meat 88%, butter 74% and eggs 53%.

For the EC, the corresponding figures, in the same order, are as follows: 107%, 114%, 101%, 114% and 102%.

With regard to products of vegetable origin, Switzerland exceeds the degree of self-sufficiency only as regards potatoes (104%). Next come fruit (71%), vegetables (57%), sugar (44%) and cereals (39%).

Corresponding figures for the EC: 101%, 84%, 99%, 126% and 105%.

In this way the degree of self-sufficiency for the EC works out at an average of 102.6%, whereas the figure for Switzerland is only 64.7%. There are however, considerable differences between the various countries of the EC.

SODT

SWISS DATA-PROCESSING FOR TAIWAN

An educational unit enabling an instructor to teach industrial data-processing simultaneously to four students will be supplied by Switzerland to Taiwan within the framework of a programme of technological exchanges between the two countries.

This unit comprises a computer with numerical controls and terminals, numerical control simulators, as well as drawing boards for correcting tools and reproducing the trajectories described.

It will be delivered to the China Productivity Centre on this Far Eastern island. In return, Taiwan will supply Switzerland with its latest know-how on robots, a field in which that country is strongly specialised.

SODT

**Book your return airfare
to SWITZERLAND with
John Campbell.
With Swiss grandparents, he
understands your needs and
makes your journey trouble-free.**

**CAMPBELL'S
WORLD TRAVEL**



P.O. Box 305
Phone 6067 or 6736
STRATFORD
TAANZ MEMBER

Holiday Shoppe